

## „Külömbféle szavak lajstroma”

lumban, Székelydályában Bálint Gézáé Kovács Juliska (szül. 1909) őrzi a jegyfőkötőjét, megkímélt, jó állapotban, de csak fényképezésre adta ide. Halála után – kívánsága szerint – a fejére kell tenni, mert az úgy volt szokás. A másik főkötő igen elkopott, hiányos díszítéssel maradt meg, Gergely Sándorné Gergely Anna (szül. 1901) tulajdona volt. 96 éves korában halt meg, de a főkötőt nem tették a fejére az öltöztetésnél annak kopottsága miatt.

Ezt a főkötőt sikerült felújítani. Székelyudvarhelyen Barkóczi Juliánna (szül. 1923) 16-17 éves korában a fejrevalók, kalapok, főkötők készítésének mesterségét tanulta. Ő újította fel a régi ismeretek alapján az öreg főkötőt.

Régen a székely falvak asszonyai csak bekötött fejfel járhattak a kapun kívül, de még a kapun belül is. Árapatak román és szász falvak közé ékelődött magyar falu a Székelyföld szélén. Lakói őrizték a népi hagyományokat, keresztiszemes varrottassai széles körben értékelték. Dénes Jánosné Bálint Mária (szül. 1906) emlékei szerint az 1800-as évek végén a faluban a csepesz terjedt el, kiszorította a kendőt, fátyolt, amit a selyemhernyó fonalából maguk fontak, szőttek, ezért volt fátyolszerű, vékony. A csepeszt is mindennap viselték. Ezért készült egyszerű kivitelezési formájú, amelyet a mindennapi munka végzése közben is viseltek, illetve cifrább, díszesebb, a vasárnapi, ünnepi alkalmakra. A XIX-XX. századfordulóján lett ismert, terjedt el a főkötő igazi díszes formája, a cifra, magasított, tornyos, gyöngyös főkötő, amelyet csak ünnepi alkalmakkor viseltek.

A gyári kelmék gyártása azonban fejlődött, ennek hatására változott a falvak divatja is. Az első világháború után, a főkötő divatjának múlásával, mindinkább elterjedt a fejkendő a főkötő helyett. A völegény már nem jegyfőkötőt, hanem *jegyruhát*, fejkendőt vásárolt.

A régi időkben az asszonynak a legnagyobb melegben is kötelező volt a fejrevaló viselése, hétköznap, vasárnap, otthon és a kapun kívül egyaránt. Ünnepeyesen elől, az álluk alatt kötötték meg, munka alatt menyecsékésen hátrakötötték. Ha kendő nélkül megindult egy asszony, megszólaltak, elmarasztalták. A fejkendőt üzletben vagy piaci sátrakban, kereskedőktől vásárolták. Télire posztó és szőr szövetanyagból, meleg időre delin, karton és selymekendőt viseltek. Színe az életkorral egyre sötétedett. Általában az egyszínű anyagok voltak a közkedveltek: fehér, barna, szürke, fekete. Vidékünkön a rózsásat nem kedvelték, cigányosnak tartották.

Cs. Gergely Gizella



Jánosfalvi Sándor István (1804–1879) tudós unitárius pap neve ismerős a Székelyföld, és különösképpen a két Homoród vidékét kutatók előtt. Az 1827-ben pappá szentelt Sándor Istvánt elsősorban az 1942-ben megjelent *Székelyhoni utazás a két Homoród mentén* című művéért tartja számon az erdélyi irodalom- és művelődéstörténet. Életrajzával és kéziratos hagyatékának feldolgozásával azonban még adós nemzetközösségünk. Igaz ugyan, hogy Darkó Sándor, Benczédi Pál és legutóbb Veres Péter egy-egy tanulmány erejéig megpróbálta bemutatni a szokásostól teljesen eltérő lelkeszi életpályát, de a méreteiben is impozáns kéziratos hagyaték feldolgozására nem vállalkozhattak. A nyolc főlíánst kitevő kéziratos anyag Székelykeresztúron, Marosvásárhelyen és Kolozsvárott várja a kutatókat. Jelen írásunkban – ízelítő gyanánt – Jánosfalvi *Külömbféle szavak lajstromát* adjuk közre, melyet az 1867–1868-ban írt *Bibliai és más közéleti nevezetes tárgyak...* című, közel 600 oldalas gyűjteményének részeként hagyott az utókorra. Jánosfalvi gyűjtése nem csupán megelőzte Kriza János *Erdélyi tájszótárát*, hanem szerencsésen ki is egészíti azt. Szeretettel ajánljuk hát Jánosfalvi e kis tájszótárát Erdély minden szerelmesének.

Kovács Sándor

### Külömbféle szavak lajstroma

1. Magyar szókönyv pótlék. Olyan szavak ezek, melyek a legteljesebb szabályos magyar Szótárakban sincsenek meg, de a magyar, kivált székely köznép száján mindennapi használatban vannak.

Maga a szó – Ennek jelentése vagy értelme

#### A.

Áncsorogni – Azaz ide s tova cél nélkül állani, járn.

Ánkálni – Mélázva, tétova járn, bámulva állni.

Ajongani – Szégyellve akarni megnyerni valamit.

#### B.

Belezna – A szövés alatti leszakadt fonal ürege vagy csorbája.

Belétökede – Valakibe belé kötölőzik vagy belébonyolódik.

Belékutul – Belényúlogat tilalmason vagy tisztátalanul.

Béseg v. Péseg – A vér stb. ingerlőleg forradoz, zsibbadoz.

Bojász v. Bakrász – Bódorog, ide s tova tévedez, mint a bak.

Bódorog – Ugyan az.

Bozlány – Borzas, bokros, tövises erdőújulás.

Buditska – Kalitka v. galicka (datki szó).

Bece, kényes bece – Delicatus.

Bóka, kicsi bóka – Kicsi malac.

#### C. Cs.

Csecskó – Gúny nevezet.

Csecskős – Apró veresstráfos v. vonalas fehér törökbúza szem.

Csepcsel (le) – Lelocsol a víznek tenyérrrel ütésével.

Cirmolni – Szidni kisebbítőleg, néha ok nélkül.

Cuna – Kisleánykák, szűz leányok pinája.

Condollott – Elrongyollott.

Csemcsegni – Mikor ember v. disznó eszik, ily hangot ad.

Cihogni – Azaz kacagni össze a többivel lassancskán.

Csöcselék – Hitvány, aljas. Családi apró tagok, gyermekek.

Csükészni – Tallózni a beszedett termés helyén.

Celebula – Mindenféle, elegyes portéka.

Csürök – Mészkatlan begyűjtő szája.

Csármál – Lármáz, mint a madarak.

#### D.

Dévaj – Kicsapongó, gonoszkodó ember.

Derendocia – Nagy lármával, dörgetéssel járó szekerezés.

Ducifaros – Nagy, kiálló gömbölyded farú személy.

Duvasztani v. uvasztani – Fűzfa héját stb. épen lehúzni, vagy bőrt is.

Durga – Csepűvaszon lepedő, búza stb. szárasztó.

Dáridó – Vendégségi táncos, lármás mulatság.

#### E.

Elvederedett – Elhányódott, eltaszígáltatott.

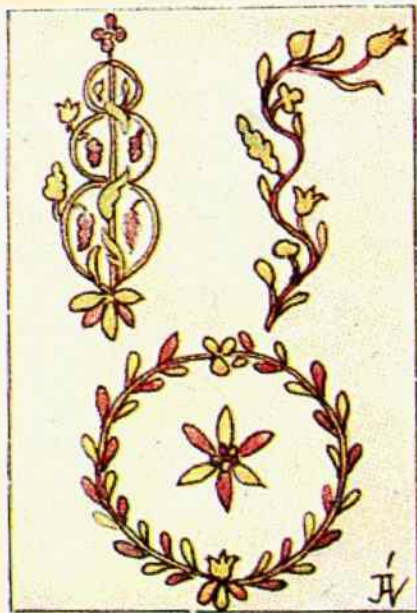
Elkámpicsorodik – Elkeseredik, száját nyomorékul vonván el.

Ergöje – Féleszű, helytelen magaviseletű.

Elernyedni – Mikor valamely épület stb. széjjel kezd menni.

Egerscélni – Azaz egér módra imitt-amott kutatni, rágódni.

Ebhendi – Alávaló gazember.



**F.**  
Foszlány – Ringy-ronggyal fityegő köntös, mely foszlik ki.  
Fikarc – Valaminek legkisebb része.  
Fanyalogni – Valamit félénken akarni megnyerni.  
Furfangos – Sokféle ravasz mesterséggel élő ember.  
Fonyorodott – Azaz elfonnyadott, fonnyadni kezdett arca.

**G. Gy.**  
Gozs v. gaszó – Cserebogár.  
Gezemuza – Mindenféle elegyítése a dolgoknak.  
Giligógyi – Bolond magaviseletű.  
Gar, nagy garral – Maga reátartó kevélységgel szóló.  
Gúggadoz – Ti. törpe helyeken, élőfák ágai alatt.  
Gézsönke – Kicsiny szoros utcafénék.  
Gányolni – Valamely köntöst imígy, amúgy összevarni.  
Gyökinteni – Sántán lépni v. álmos fejtét le-le ejteni.  
Gór (tyúk) – Hosszúlábú, magos, nagyfajú tyúk.  
Gyaka – A szekérben felállított hegyes fa lajtorján.  
Gób (ülj bé abba a góbba) – A tűzhely alja, v. egy cserepes kemence alja.

**H.**  
Harél – Nagy illetlenül sokat beszél.  
Hüppög – Mikor a félkurta lábú ember sántítva megy.  
Hötyke – Magarátartó, kevély, hegyes menésű stb.  
Hencegni – Kevélyen piszkálódik, bírálgat, ítélget.  
Hingyolni az ágyat – Az ágyat összevissza mászni gyermekeknek.  
Hamarítottani – Siettetni.  
Habatolás – Gutaütött ember beszéde.

Hatlatom – Halogatom.

**I. J.**  
Imola – Imaház, kápolna.  
Ibrikál – Szarik.  
Ikrandik v. megikrandik – Valamitől megirtózik, csömörlik.  
Jámbortalanság – Régi magyar szó.

**K.**  
Kajla – Horgas, leálló szarvú vagy fülű ökör.  
Ketyeg – Az óra mikor jár.  
Katipila – Asszonyos természetű férfi.  
Kolontos – Nem elég okos.  
Kóté – Kevéssé esztelenecske.  
Kauncolni – A kutya mikor megütve fut.  
Kúttogni – Valamely búvóhelyen rejtőzve üldögelni.  
Kúcogni – Valamit vékony hangon félsírva kérni.  
Kibidgyen v. biggyen – Kiesik, kifordul valamely test, hogy függjön.  
Kodohodtt – Az éhség miatt hasa megüresült.  
Kutatni – Keresgélni az elrejtett szoros helyeken is.  
Katyfolni – Valami ételt stb. sokféléből összekeverni.

**L.**  
Lehergelni – Valamit valahonnan leverni, nyomdosni.  
Lepreckelni – Vízrel stb. apró harmat alakban levezetni.  
Lebelegni v. nebelegni – Ügyetlen tréfásan bánni valakivel.  
Lepocskondiázni – Valakit ok nélkül lemoskolni, nyelvelni.  
Lempefülű – Leálló, fityegő fülű.  
Lődörög – Ide s tova mozog valamely kemény test.  
Lárfári – Haszontalan, kerengő, nem igaz beszélő.  
Lok – Valamely patak melletti völgy.  
Libbenteni – Sántálva lépni, kinek egyik lába rövidebb.  
Lipinkázni – A gyermekek szoktak deszkán stb., mint a kompona.

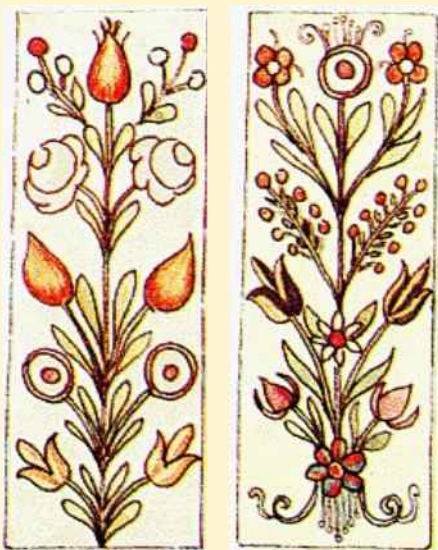
**M.**  
Maszók – Börről levakart apró szőrök pokróc szőni.  
Múszli – Ugyan az. (Bágyi szó, hol szövik a pokrócot.)  
Majszogni – Szuszogva, csemecsegeve enni.  
Matat – A vak vagy sötétben lévő ember valamit keres.  
Mutuj – Nem sok beszédű, hallgató, ügyetlen ember.  
Mókázni – Valakivel tréfálkodni, gúnyosan enyelegni.  
Mégkörmözött – Gyengén befagyott víz és sár.  
Makuc – Odvas fa fekete pora.

Macsalog – Azaz valahol ok nélkül mozgásokkal múlat.  
Mocsolya v. pocsolya – Híg sár az úton.  
Mókol – Össze vissza varrogat stb. tudatlanul valamit.  
Megtincselni – A disznót, malacot stb. holmi aprósággal hizlalni.

**N.**  
Nyüskölődni – Olyanformán mozgolódni fel s alá, mint a nyüst.  
Neszere – Bolondforma magaviseletű.  
Nyikitelni v. nyaklatni  
Mikor a kutyát s szekrény fedelét nyikorgatja.  
Nyiszitelni – Rossz késsel vágni valamit.  
Netet – Valaki bolond módra ide s tova nézeget.  
Nyekken – Mikor valaki leesve torkából hangot ad.  
Nyammog – Mikor valaki csúful, nyammogva eszik.  
Nyöszörög – Valamely szenvedő beteg állat.  
Nyikkan – Mikor valamely megütött állat megnyikkan.  
Nám – E helyett – Lám, azaz lám, tegnap jó volt stb.

**O.**  
Ordos v. törkös – Törökbúza melynek fehér szeméin veress vonás van.  
Öszecsebzett – Azaz, mint a csepű összebonyolódott, zavarodott.

**P.**  
Piszmogni – A dolgot serényen nem végezni.  
Puca – Kis leánykák szeméremteste.  
Poszárlik – Valami széjjel hanyódik, szóródik.  
Piszonyodik – Meg kezd gyengén penészedni.  
Peszlek – Valami apró pórtéka vagy eszköz.  
Pisolyog – Gyengén mosolyog.  
Popiskálni – Törökbúza szemeket a tűznél pattogatni.  
Pacsékol – Elpazarol, osztogat, veszteget.  
Püffög – A kása, s egyéb efféle mikor fő.  
Piszeg – Mikor a síró gyermek fojtott hangon piszeg.  
Pezzen v. megpezzen – Valami vékony réz, lapi vagy drót.  
Permete – Gyenge cseppekből álló harmateső.  
Peckelődni – Valami magosságra felhágni bajjal.  
Parpáj gyermek – Azaz bátor, kedvkereső.  
Potyor – Híg sár az úton.  
Pallókázni – Lipinkázni (datki szó) valami deszkán.  
Pislen – Kicsiny csirke.  
Pözmete – Mindenféle tűzgyújtó apróság, csepű, papír, szalma stb.



**R.**  
 Ringyó, rima – Szemtelen kurva.  
 Rippadoz – Gyönyörködve, mohón kacag.  
 Renyődni – Szorongó szívvel valami felett panaszkodni.  
 Rostolni v. ratymatni – Ide s tova, ki és bé gyakran járkálni.  
 Retyegni – A békáknak.  
 Rebegni – Nem balbutire [hebegés, dadogás], hanem tremere [reszketés, remegés] jelentéssel.  
 Rittyegtetni – Ostorát stb.  
 Rönkesz – Törpe.  
 Rövebb – Rövidebb helyett.

**S. Sz.**  
 Szódé – Vad forma, nyers magaviselet.  
 Szepegni – Valamely gonosztól való félelemmel lenni.  
 Súrujka – Igen szűkön, kurtán készült köntös.  
 Suhancár – Vékony termettel felnőtt ifjú.  
 Sinkópál – Koldulva, fél sírva kéreget valamit.  
 Sziriktálni – A tüzet szurdalni, hogy jobban égjen.  
 Sustorékol – A tűz hányja a szikrát ropogva.  
 Szottyán – Valahonnan leesik valami könnyűdeden.  
 Sejtem – Homályosan gondolom, képzelem lenni.  
 Sajdítom – Előérzéssel képzelem, érzem.  
 Sompolyog – Valami körül lassan jár vagy megy el.  
 Silákol – A tűz, mikor csak gyenge lánggal ég.  
 Szőnye – Az erősen sűrű gyapjú.  
 Sápítóz – Megrebbenve kiáltoz.  
 Süllög – A tűz mikor rosszul ég vagy rántódik valami.  
 Szilokba szagat – Apró darabokra szétszagatni.  
 Szüszküpü – Mindenféle szóhajtásba, dologba részes.

Szappankázni – A víz tetején valami lapos követ elhajítani.  
 Sikóta – Kis cserép vagy csontfűrűlyácska mely sikolt (datki szó).  
 Sukutolni – Suttogva váltólag beszélni sokat.

**T.**  
 Tongyó – Aki rendetlenül öltözködik.  
 Tepölődik – Amikor valaki valahonnan ki akar mászni.  
 Tácsogni – Mikor valaki szájatva néz valamit.  
 Titi muti – Ügyetlen magaviseletű.  
 Túszo – Rágalmazólag szót hajt.  
 Terécsel – Mikor ok nélkül mindent össze-vissza beszél.  
 Tepelák – Törpe, leppögő menésű hitvány ember.  
 Tepsed – Szétlapul.  
 Tesped – Mikor valaki vagy valami sinlik, emésztődik.

**Z. Zs.**  
 Zuvatolni – Sokféle rágalmas szót hajtani.  
 Zándorodik – Összeszólalkozik valakivel.  
 Zokon venni – Megilletődve venni valami vádat stb.  
 Zernyén járni – Csak félig öltözve járni.  
 Zsana (nagy zsana van) – Nagy érthetetlen beszélgetés.  
 Zobban – A kapu mikor béteszik.  
 Zsibog – A lába az embernek, mintha valami járna benne.  
 Zavara – Hosszan vágott keskeny deszka.  
 Zsillamat – Zsírnemű, akármiféle szalonna, vaj stb.

**V.**  
 Vatatni – Sokat beszélni ok nélkül.  
 Viszkolódni – Annak, aki ülőhelyét nem szereti.  
 Vaszkolódni – Annak, aki ülő-, fekvőhelybe akar fészkelődni.  
 Vaszarkodik – Erőlködik valami cél elérésére.  
 Virgőhely – Mely felett az emberek huzalkodnak, perelnek.  
 Vápahupáshely – Hol völgyecskék, dombocskák vannak.  
 Vakkanni – Mikor a síró gyermek zokogva szól.  
 Vacsog – A sár, mikor megy az ember benne.

Csudálatos bővsége a magyar nyelvnek némely tárgyaknak különböző szavakkal

*Festett díszítések almáriumokról  
 Balázs Pál munkája  
 (Homoródkarácsonyfalva)  
 (Malonyai Dezső: A magyar nép művésze. II. Bp., 1909. XXIII. színes tábla.)*

való kifejezésben is az állapotokhoz képest. Pl.:

1. A fehérepek szeméremtestét kisleányka korban, addig míg a hősám rajta megindul *pucának*, azon túl, míg mint szűz leány úgy él *pinának*, ha férjhez megy míg rajta a hősám megáll *picsának*, azon túl, mint circiter ötven éven felül levő asszonynak, *valagnak* szokták nevezni.
2. Ugyanazon fehérepeket, míg a hősám rajtok megindul *leánkának*, azon túl férjhez menetig *leánynak*, férjhezmenete után 45. évéig *menyecskének*. Azon túl *vénaszszonynak*, *banyának* mondja a nép.
3. Hasonlólag a férfiak szeméremtestét is azon életidőig, míg a nemző mag bennök teremni kezd és megindul *monynak*, valamint a férfiaknak is mikor fel nem áll merevedve. Ezen túl pedig *fasznak* hívják, ha ti. felállott, s a közösülésre elkészült.
4. A disznónak mikor még malac így mondják: *Heccs bé ne! Heccs el ne!* Mikor disznóvá nőtt így: *Hújki ne! Hújbé ne!* S így bolondul kétszer tanítják.
5. A tyúknak is, míg kicsike *pislen* a neve, mikor nagyobbra nő: *csirke!* Mikor megállapodik *Tyúk*. És így a csirkét így szólítják: *Csüke! Csüke! Pirike!* Mikor tyúk lesz: *Gutya! Gutya!* Tehát ezeket is kétszer tanítják.
6. A kicsi borjút így szólítják: *Pücsi bé! Prüg bé!* A nagy marhát: *Hí bé!*

